

# Zgierzer Zeitung

№ 82.

# Gazeta Zgierska

**Bezugspreis**

Jährlich	Mark	9.60
Halbjährlich		4.80
Vierteljährlich		2.40
Monatlich		0,80

**Anzeigenpreis**

für die Zeile	30 Pf.
Erscheint Mittwochs u. Sonnabends	

**Prenumerata**

Rocznie	marek	9.60
Półrocznie		4.80
Kwartalnie		2.40
Miesięcznie		0,80

**Cena ogłoszeń**

za wiersz	30 fen.
Wychodzi w środy i soboty.	

Zgierz, den 20. Dezember 1916.



Zgierz, dnia 20 Grudnia 1916 r.

**Städtische Nachrichten.**

**Militärgottesdienst.** Am Montag, den 25. ds. Mts., nachmittag 4 Uhr, als am ersten Weihnachtstfeiertage, wird Herr Gouvernementspfarrer Lic. Althaus in der hiesigen evangelischen Kirche Gottesdienst halten.

**Berichtigung.** In der in Nr. 61 der Zgierzer Zeitung erschienenen Besprechung des durch Herrn Gouvernementspfarrer Brettle am Donnerstag, den 14. ds. Mts., im Saale des Zgierzer Männergesangsvereins gehaltenen Vortrags ist im polnischen Teil ein Fehler unterlaufen.

Es ist dort folgendes ausgeführt:

„Ponownie przystąpić do odbudowy tego, co wojna zniszczyła, pomimo ciężkiej pracy w dobrym stosunku z polakami, ponieważ co się tyczy robotnika polskiego, niemcy mają takowemu dużo do zawdzięczenia“.

Die Ausführung ist nicht richtig wiedergegeben.

Die richtige Wiedergabe dieser Ausführung lautet:

„Ponownie przystąpić do odbudowy tego, co wojna zniszczyła, pomimo ciężkiej pracy i dobrym stosunku z polakami, ponieważ co się tyczy robotnika polskiego, to takowy ma dużo niemcom do podziękowania“.

Wir ersuchen hievon Kenntnis zu nehmen.

**Wiadomości miejskie.**

**Nabożeństwo dla wojskowych.** W poniedziałek, d. 25 b. m. o godzinie 4 po południu z okazji pierwszego święta Bożego Narodzenia gubernialny ksiądz p. Lic. Althaus w tutejszym ewangelickim kościele odprawi nabożeństwo.

**Sprostowanie.** W Nr. 61 Gazety Zgierskiej w sprawozdaniu z odczytu wygłoszonego przez gubernialnego księdza pana Brettle w czwartek, d. 14 b. m. w sali Tow. Spiewaczego „Männergesangsverein“ w tekście polskim zasłała pomyłka:

„Ponownie przystąpić do odbudowy tego, co wojna zniszczyła, pomimo ciężkiej pracy w dobrym stosunku z polakami, ponieważ co się tyczy robotnika polskiego, niemcy mają takowemu dużo do zawdzięczenia“.

To jest powiedziane źle.

Właściwie powinno być następująco:

„Ponownie przystąpić do odbudowy tego, co wojna zniszczyła, pomimo ciężkiej pracy w dobrym stosunku z polakami, ponieważ co się tyczy robotnika polskiego, to takowy ma dużo niemcom do podziękowania“.

To sprostowanie proszę przyjąć do wiadomości.

**In der Woche vom 10. — 17. December 1916 sind in Zgierz verstorben.**

Fender Wilhelmine, Strykowerstr. № 34,	74 Jahre
Jurkiewicz Jadwiga, Taubenstr. № 6,	74 "
Kowalewska Sophie, Przybyłów № 18,	2 1/2 "
Kowalewska Juljanna, Städt. Krankenhaus,	67 "
Maciak Alexander, Städtisches Krankenhaus,	15 "
Milczarek Josefa, Sieradzerstr. № 116/17,	73 "
Pietrasik Stanisław, Taubenstr. № 23,	4 "
Pietrzak Eduard, Taubenstr. № 6,	4 Tage
Reismann Brandel, Piontkerstr. № 7,	1 1/2 Jahre
Reuss Chané Mindl, Lodzerstr. № 11,	6 "
Rygiel Adolf, Städtisches Krankenhaus,	65 "
Skonieczka Kazimiera, Przybyłów № 2,	5 "
Wawrzyńczak Stanisław, Przybyłów № 13,	6 "
Witkowski Josef, Höhest. № 25,	8 Monate.

**W ubiegłym tygodniu od 10 do 17 grudnia 1916 r. zmarli w Zgierzu:**

Fender Wilhelmina, ul. Strykowska № 34,	74 lata
Jurkiewicz Jadwiga, ul. Gołębia № 6,	74 "
Kowalewska Zofja, Przybyłów № 18,	2 1/2 "
Kowalewska Juljanna, szpital miejski,	67 "
Maciak Aleksander, szpital miejski,	15 "
Milczarek Józefa, ul. Sieradzka № 116/17,	73 "
Pietrasik Stanisław, ul. Gołębia № 23,	4 "
Pietrzak Edward, ul. Gołębia № 6,	4 dni
Reismann Brandel, ul. Piontkowska № 7,	1 1/2 roku
Reuss Chané Mindl, ul. Łódzka № 11,	6 lat
Rygiel Adolf, szpital miejski,	65 "
Skonieczka Kazimiera, Przybyłów № 2,	5 "
Wawrzyńczak Stanisław, Przybyłów № 13,	6 "
Witkowski Józef, ul. Wysoka № 25,	8 miesięcy

**Bekanntmachung.**

Mit Rücksicht darauf, dass die Kurie 2 der Wähler für die Stadtverordneten in der Stadt Zgierz nicht 6 mal soviel Wahlberechtigte umfasst, als ihr Stadtverordneten-Mandate zufallen, orte ich an, dass noch die zu Klasse V und VI der Gewerbe-Patent-Steuer und die zu Klasse III der Handelspatent-Steuer Veranlagten in die Kurie 2 aufgenommen werden.

Lodz, den 19. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident  
J. V. v. Bernewitz.

**Ogłoszenie.**

Ze względu na to, że druga kurja wyborcza w Zgierzu nie obejmuje 6 razy tyle wyborców ile mandatów przypada na skład rady miejskiej, rozporządzam klasą V i IV podatku przemysłowego i klasę III podatku handlowego nałożonego, do kurji 2 włączyć.

Łódź, dnia 19 grudnia 1916 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji  
w zast. v. Bernewitz.

### Benennung.

und des § 6 Ziffer 6 der Stadtverordnung für die unter Verwaltung stehenden Gebietsteile Russisch-Polens ordnen den Stadt bzw. Polizeibezirk Zgierz hiermit folgendes an:

a) Jeder Grundstückbesitzer soweit nicht ein anderer Verpflichteter vorhanden ist, ist verpflichtet, die vor seinem Grundstück liegende Strassenstrecke bis zur Mitte der Strasse, einschliesslich des Bürgersteiges ständig in sauberem Zustande zu halten.

b) Jeden Mittwoch und Sonnabend bis 9 Uhr vormittags sind die Rinnsteine nach vorheriger ordentlicher Säuberung zu kalkan.

c) Die Höfe sind stets sauber zu halten und die nach der Strasse führenden Wasserrinnen ebenfalls 2 mal wöchentlich zu kalkan.

d) Zur Aufnahme von Dünger, Kehricht, Hausunrat, pp. sind auf dem Hofe gemauerte Senkgruben herzurichten, die mit einem gutauflegendem Deckel zu verschliessen sind. Die Grube ist zu entleeren, wenn sie höchstens bis  $\frac{1}{4}$  gefüllt ist.

e) Die Aborte sind peinlichst sauber zu halten. Die Fäkalien und die Innenwände sind mindestens 2 mal wöchentlich mit gelöschtem Kalk zu bespritzen.

f) Die Wohnungen, insbesondere die der ärmeren Bevölkerung sind einschliesslich der Hausflure sauber zu halten.

Die Innehaltung vorstehender Anordnungen wird durch die Polizeiorgane ständig kontrolliert. Zuwiderhandlungen werden unmissichtlich bestraft.

Ich bemerke noch ausdrücklich, dass diese Anordnungen im Interesse der öffentlichen Gesundheitspflege unumgänglich notwendig sind, um ansteckenden Krankheiten in der Stadt entgegen zu wirken bzw. des Auftreten derselben zu verhüten. Die Befolgung der Anordnungen liegt daher im engensten Interesse der Einwohner der Stadt.

Zgierz, den 3. November 1916.

Der 1. Bürgermeister  
Lober  
Hauptmann.

In dem ich meine Anordnung nochmals zur öffentlichen Kenntnis und Nachachtung bringe, wird hiermit im Anschluss an diese Anordnung den sämtlichen Ladenbesitzern aufgegeben, ihre öffentlichen Verkaufsstellen täglich mindestens einmal sauber zu kehren und mindestens zweimal in der Woche mit Wasser scheuern und gründlichst reinigen zu lassen. Die gründliche Reinigung hat sich im besonderen auch auf alle Ecken und auf die Beseitigung des Schmutzes unter den Ladentisch zu erstrecken.

Von Zeit zu Zeit wird eine Kontrolle durch die städtische Schwester Hanna, deren Anordnungen unbedingt zu befolgen sind, sowie der Polizeiorgane erfolgen und werden die Inhaber unsauberer Verkaufsstellen bzw. Wohnungen streng bestraft werden. Peinlichste Sauberkeit ist jedes Einwohners grösstes Bestreben sein.

Zgierz, den 13. Dezember 1916.

Der 1. Bürgermeister  
Lober  
Hauptmann.

### Polizeiverordnung über den Strassenhandel.

Auf Grund des § 1 der Verordnung vom 22. März 1915 in Verbindung mit der Verordnung vom 8. September 1915 erlasse ich im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur für die Städte Lodz, Zgierz, Pabianice und Tomaszów folgende Polizeiverordnung:

#### § 1.

Personen, die den Strassenhandel ausüben wollen, bedürfen hierzu der Genehmigung. Ausgenommen ist der Vertrieb von Zeitungen; für den Vertrieb von Gegenständen des Wochenmarktes durch die Personen, welche die betreffenden Waren erzeugen oder gewinnen, gelten die Bestimmungen der Marktordnung vom 21. November 1916.

Diese Erlaubnis wird erteilt für Lodz und Zgierz vom Kaiserlich Deutschen Polizeipräsident, für Pabianice und Tomaszów von dem zuständigen Kreisamte. Der Erlaubnisschein, sog. Handdelschein, wird erteilt gegen eine durch Ortsstatut zu regelnde Gebühr, die in die Stadtkasse fliesst; daneben ist die gesetzliche Patentsteuer, und für den Strassenhandel mit Monopoligaretten eine besondere Genehmigungsgebühr vom 5 Mark zu entrichten. Der Erlaubnisschein gilt nur für das laufende Etatsjahr der Stadt, für die er ausgestellt ist; er muss bei Ausübung des Strassenhandels stets mitgeführt werden.

Personen, die mit abschreckenden oder ansteckenden Krankheiten behaftet sind, sind vom Strassenhandel ausgeschlossen.

### Ogłoszenie.

Na zasadzie § 6, cyfra 6, ustawy o miastach podlegającej administracji niemieckiej części Królestwa Polskiego, rozporządzam dla Zgierza co następuje:

- a) Każdy właściciel posesji, o ile nie ma współnika, obowiązany jest w obrębie nieruchomości swojej przestrzenie, jak ulice do środka włącznie z trotuarem we wzorowym porządku utrzymywać.
- b) W każdą środę i sobotę do godziny 9 rano rynsztoki winny być po należytych wyczyszczeniu bielone wapnem.
- c) Podwórza winny być utrzymywane czysto, ryniny zaś wychodzące na ulicę 2 razy tygodniowo bielone.
- d) Dla nawozu, śmieci i t. d. winny znajdować się na podwórzach doły wewnątrz wymurowane, z szczelnie przylegającą pokrywką. Dół musi być wypróżniony po napełnieniu  $\frac{1}{4}$  swej objętości.
- e) Kloaki winny być czysto utrzymane. Ściany wewnątrz przynajmniej 2 razy tygodniowo wybielone wapnem.
- f) Mieszkania szczególnie ubogiej ludności, wraz z korytarami winny być czysto utrzymane.

Stosowanie się do niniejszego rozporządzenia ustawicznie przez policję kontrolowane będzie. Przekroczenia grożą karą. Podkreślam, że przepisy niniejsze są niezbędne dla utrzymania zdrowotności, jak również do skutecznego przeciwdziałania chorobom zaraźliwym w mieście.

Ścisłe wypełnienie niniejszych przepisów leży w interesie wszystkich mieszkańców miasta.

Zgierz, dnia 3 listopada 1916 r.

1 Burmistrz  
Lober  
Kapitan.

Podając powtórnie rozporządzenie moje do publicznej wiadomości i uwagi w dołączeniu do wyżej zamieszczonego rozporządzenia, nakazuję niniejszym wszystkim właścicielom sklepu ich publiczne miejsca sprzedaży najmniej raz dziennie czysto zamieść i dwa razy w tygodniu wodą zmyć i gruntownie wyczyścić. Gruntowny porządek rozciąga się w szczególności na wszystkie kąty jak również na usunięcie śmieci z pod-kontuaru.

Od czasu do czasu przeprowadzoną będzie szczegółowa kontrola przez siostrę Hanne jak również przez organy policyjne, rozporządzenia które bezwarunkowo winny być wypełniane, właściciele zaś brudnych miejsc sprzedaży, ewentualnie mieszkań surowo będą karani. Wzorowy porządek musi być dla każdego mieszkańca największym staraniem.

Zgierz, dnia 13 grudnia 1916 r.

1 Burmistrz  
w zast.  
Hoffmann.

### Rozporządzenie policyjne dotyczące handlu ulicznego.

Na mocy § 1 rozporządzenia z dnia 22 marca 1915 r. w połączeniu z rozporządzeniem z dnia 8 września 1915 r. wydaję w porozumieniu z panem gubernatorem wojennym dla miast Łodzi, Zgierza, Pabianic i Tomaszowa następujące rozporządzenie policyjne:

#### § 1.

Osoby, mające zamiar zajmować się handlem ulicznym, winny mieć na to moje pozwolenie. Wytłoczone są od tego gazy; dla handlu przedmiotami towarowymi przez osoby, które dane towary wyrabiają lub nabywają, ważne są przepisy targowe z dnia 21 listopada 1916 r.

Pozwolenia dla Łodzi i Zgierza udziela Cesarstwo Niemieckie Prezydium Policji; dla Pabianic i Tomaszowa, odnośnie urzędy powiatowe. Świadectwo zezwalające, czyli tak nazwane handlowe udzielone zostaje za pewną opłatą na korzyść kasy miejskiej; która to opłata ustanawia się podług regulaminu miejscowego; oprócz tego należy zapłacić prawny podatek od handlu, patentowy, a dla ulicznego handlu papierosami, monopolowymi, od dziesięciu 5 marek za pozwolenie.

Pozwolenie służy tylko na bieżący etatowy rok, na który zostało wystawione; przy wykonywaniu ulicznej sprzedaży należy je mieć zawsze przy sobie.

Osobom z wstrętami i zakaźnymi chorobami uliczną sprzedaż zajmować się nie wolno.

## § 2.

Ausgeschlossen vom Feilhalten und Verkauf im Strassenhandel sind:

1. Nahrungs- und Genussmittel aller Art, insbesondere frisches und geräuchertes Fleisch, Wurstwaren, Fische, Butter, Fett, Schmalz, getrocknetes Obst, Back- und Konditorwaren, Speiseeis, Sodawasser, Bier, Branntwein jeder Art, Milch, Käse und dergleichen.

2. Lumpen, gebrauchte Kleider, Wäsche, Betten und Bettstücke;

3. Gold- und Silberwaren, Taschenuhren, Schmucksachen, Bijouteriewaren, Brillen und optische Instrumente;

4. Spielkarten;

5. Staats- und Wertpapiere, Lotterielose, Bezugs- und Anteilsscheine auf Wertpapiere und Lotterielose;

6. Feuerwerkskörper aller Art;

7. Seife;

8. Gegenstände, die geeignet sind, öffentliches Aergernis zu erregen oder die Sittlichkeit zu gefährden;

9. Waren, die durch besondere Verordnungen vom Handelsverkehr ausgeschlossen sind.

Verboten ist auch die Vornahme von Geldwechselgeschäften auf öffentlichen Wegen, Strassen und Plätzen.

Das Polizeipräsidium behält sich vor, weitere Beschränkungen des Strassenhandels im öffentlichen Interesse anzuordnen. Insbesondere kann zur Bekämpfung ansteckender Krankheiten der Strassenhandel mit frischem Obst und Gemüse jederzeit untersagt werden.

## § 3.

Nahrungs- und Genussmittel dürfen nur in sauberen Körben, Küsten oder ähnlichen Behältnissen feilgehalten und müssen so aufgestellt und behandelt werden, dass jede Verunreinigung ausgeschlossen ist. Das Feilhalten und der Verkauf von verunreinigten Waren, insbesondere von verfaultem oder beschmutztem Obst und Gemüse, ist verboten.

## § 4.

Die Strassenhändler haben den polizeilichen Anordnungen zur Aufrechterhaltung des Strassenverkehrs Folge zu leisten.

Die Vorschriften über die Sonntagsruhe gelten auch für den Strassenhandel.

## § 5.

Zu widerhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit Freiheitsstrafe bis zu 6 Monaten bestraft. Auch kann die Erlaubnis zur Ausübung des Strassenhandels zurückgenommen werden.

Gegenstände, die nach vorstehenden Bestimmungen nicht feilgehalten werden dürfen, unterliegen der Einziehung gemäss § 36 des Russischen Strafgesetzbuches.

## § 6.

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1917 in Kraft. Für das laufende Etatsjahr ist nur die Hälfte der durch Ortsstatut festgesetzten Gebühr zu zahlen.

Lodz, den 9. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche-Polizeipräsident  
Loehrs.

## Bekanntmachung

Unter Hinweis auf die in den Tageszeitungen veröffentlichte Bekanntmachung vom 10. November l. J. erinnere ich an die Abgabe der

**Handels- und Gewerbesteuer-Erklärungen.**  
behufs Ausstellung der Gewerbescheine (Patente) für 1917.

Die mit den Erklärungen im Rückstände befindlichen Handels- und Gewerbetreibenden werden aufgefordert, nunmehr ungesäumt ihrer Pflicht nachzukommen.

Da nach der Ausführungsanweisung des Herrn Verwalters zur Verordnung vom 5. Juli 1916 bis z. Zt. bestehenden Handels- und Gewerbe-Unternehmungen den Gewerbeschein bis 31. bis Mts. zu lösen haben, ist tunlichst gleichzeitig mit der Abgabe der Steuerklärungen die Hauptgewerbe-(Patent-)Steuer einzuzahlen.

Die nach diesem Zeitpunkte rückständigen Steuerbeträge werden falls die Zahlungsaufforderung erfolglos bleibt, zwangsweise beigetrieben werden.

Die Handels- und Gewerbetreibenden, welche die Steuerklärung nicht rechtzeitig abgeben, setzen sich der Bestrafung aus. Ich empfehle mit der Abgabe der Erklärungen sofort zu beginnen, damit der Zudrang am Schalter nicht zu gross wird.

Lodz, den 12. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche-Polizeipräsident  
Loehrs.

## Od wystawiania

ne są:

1) artykuły żywnościowe, zwłaszcza świeże tłuszcze, szmalc, sery, lody, woda sodowa, piwo, dzaju, mleko, ser i t. p.

Wystawianie na sprzedaż i handel dozwolony jest tylko cygarami, papierosami monopolowymi w zamkniętych paczkach, świeżymi owocami, następnie czekoladą i cukierkami (karmelkami) w opakowaniach na sposób fabryczny;

2) galgany, używana odzież, bielizna, pierzyny i pościel;

3) złoto i towary srebrne, zegarki kieszonkowe, klejnoty, biżuteria, okulary i instrumenty optyczne;

4) karty do gry;

5) papiery państwowe i wartościowe, losy loteryjne, bilety nabywalne i udziałowe na papiery wartościowe i losy loteryjne;

6) ciała pirrotechniczne wszelkiego rodzaju;

7) mydło;

8) przedmioty, mogące wzbudzić publiczne zgorszenie lub uchybić moralności;

9) towary, wykluczone od handlu szczególnym rozporządzeniem.

Zakazane jest również załatwianie interesu zamiany pieniędzy na publicznych drogach, ulicach lub placach.

Prezydium Policji zastrzega sobie wydanie w interesie publicznym dalszych ograniczeń handlu ulicznego; zwłaszcza handel uliczny świeżymi owocami, w celu zwalczania chorób zakaźnych, w każdej chwili może być zabroniony.

## § 3.

Artykuły żywnościowe i spożywcze wystawiać wolno na sprzedaż tylko w czystych koszach, skrzyniach lub podobnych schowaniach i muszą być tak poustawiane i w ten sposób winno się z nimi obchodzić, ażeby wszelkie zanieczyszczenie wykluczone było. Wystawianie na sprzedaż i handel zabrudzonymi towarami, zwłaszcza zgniłymi i zanieczyszczonymi owocami i jarzynami jest wzbroniony.

## § 4.

Handlarze uliczni winni słuchać zarządzeń policji w celu utrzymania w porządku ruchu ulicznego.

Przepisy dotyczące spokoju świątecznego ważne są i dla handlu ulicznego.

## § 5.

Wykroczenia przeciwko niniejszemu rozporządzeniu karane będą grzywną do 5.000 marek lub pozbawieniem wolności do 6 miesięcy. Również i pozwolenie do wykonywania handlu ulicznego może być cofnięte.

Przedmioty, których podług powyższych przepisów nie wolno wystawiać na sprzedaż, podlegają ściągnięciu stosownie do § 36 rosyjskiego prawa karnego.

## § 6.

Niniejsze rozporządzenie otrzymuje moc obowiązującą z dniem 1 stycznia 1917 r. Na bieżący rok etatowy winna być uiszczona połowa opłaty, należącej podług regulaminu miejscowego.

Łódź, dnia 9 grudnia 1916 r.

Cesarsko-niemiecki Prezydent Policji  
Loehrs.

## Obwieszczenie.

Powołując się na podane do wiadomości w gazetach obwieszczenie z dnia 10 listopada r. b. przypominam

oddanie wyjaśnień podatkowych od handlu i przemysłu w celu wystawienia świadectw przemysłowych (patentów) na rok 1917.

Niniejszem wzywa się kupców i przemysłowców którzy nie przedstawili dotąd swoich wyjaśnień podatkowych, uczynić to natychmiast.

Ze względu na to, że stosownie do obowiązujących przepisów wykonawczych pana Szefa Administracji z dnia 5 lipca 1916 r. przedsiębiorstwa handlowo-przemysłowe obowiązane są wykupić patent do 31 grudnia r. b. należy wraz z oddaniem wyjaśnień podatkowych, zapłacić opłatę, niezbędną i główny podatek przemysłowy (patent).

Podatki, będące po tym terminie jeszcze w zaległości, niniejsze wezwanie zostanie bezskutecznym, zostaną ściągnięte przymusowo.

Kupcy i przemysłowcy, którzy wyjaśnień podatkowych w terminie nie przedstawiają narażają się na kary.

Zalęca się oddawaniem wyjaśnień podatkowych nie zwlekać w celu uniknięcia później tłoku przy okienkach.

Łódź, dnia 12 grudnia 1916 r.

Cesarsko-Niemiecki, Prezydent Policji  
Loehrs.

**Rozporządzenie**dotyczące ruchu osobowego w granicach General-Gubernator.  
(Dokończenie)

neralgouvernements.

lichen oder telegra-  
er eines deutschen  
uer zu ihrer Verneh-  
dem in der Ladung bezeich-  
Die Rückreise ist zulässig ohne Reiseschein,  
wenn die Stelle, die sie geladen hat, ihnen eine Bescheinigung  
darüber ausstellt, dass sie nach dem genannten Orte zurückkehren  
können. Auf Grund dieser Bescheinigung muss die Reise ohne  
Verzug ausgeführt werden.

## § 3.

Reisescheine können sowohl für einmalige wie wiederholte  
Hin- und Rückreisen mit einer Gültigkeitsdauer bis zu 3 Monaten  
nach Muster A und B ausgestellt werden. Auf einem Reiseschein  
können mehrere Reiseziele vermerkt werden.

## § 4.

Zuständig für die Ausstellung der Reisescheine sind die Mi-  
litärgouvernements und die von diesen dazu bestimmten Orts-  
kommandanturen und Kreischefs (Polizeipräsidenten) an die in  
ihrem Bezirk ständig wohnenden Personen.

## § 5.

Eine Verlängerung der Reisescheine ist nur in dringenden  
Fällen durch die Dienststelle, die den Reiseschein erteilt hat, oder  
auch durch eine andere Dienststelle zulässig. — In diesem Falle  
ist die Verlängerung der Ausgabestelle mitzuteilen.

## § 6.

## Gebühren.

Es sind zu erheben:

## A. für Reisescheine

- a) für einen einmaligen Reiseschein . . . . . Mk. 2.00  
b) für Verlängerung für jede angefangene Woche " 1.00  
c) für Dauerreisescheine bis zu 3 monatlicher Dauer " 5.00  
Dauerreisescheine für Schüler und Schülerinnen sind gebüh-  
rentzfrei, sofern die Schüler nach einer Bescheinigung des Schul-  
leiters auf dem Schulwege die Eisenbahn, Kraftwagen, Schiff  
oder Fahrrad benutzen müssen.

B. für die in den Pass zu setzende Bescheinigung, dass der In-  
haber keines besonderen Reisescheines bedarf Mk. 5.00.

Die Gebühren können in besonders begründeten Fällen  
ganz oder teilweise erlassen werden.

## § 7.

Der Verkehr von und nach der Stadt Warschau kann durch  
das Gouvernement Warschau besonders geregelt werden.  
Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Warschau, den 16. Oktober 1916.

Der Generalgouverneur  
v. Beseler.

c) dla osób, które na mocy pisemnego lub telegraficznego  
wezwania władzy niemieckiej lub urzędnika niemieckiego na sku-  
tek tego wezwania, udają się w podróż na termin sądowy, lub  
dla ich przesłuchania do miejsca oznaczonego w wezwaniu  
Podróż powrotna, bez pozwolenia na podróż, jest dozwolona,  
jeżeli urząd, który osoby te wezwał, wystawi im poświadczenie,  
że mogą powrócić do miejsca wymienionego. Na mocy tego  
poświadczenia należy odbyć podróż bez zwłoki.

## § 3.

Pozwolenia na podróż, tak na jednorazowe, jak na kilka-  
krotne podróże w tamtą stronę i z powrotem, mogą być wysta-  
wiane z terminem do trzech miesięcy podług wzoru A i B. Na  
jednym pozwoleniu na podróż może być zaznaczonych kilka  
celów podróży.

## § 4.

Do wystawiania pozwoleń na podróż są kompetentne gu-  
bernatorstwa wojenne i wyznaczone przez nie komendantury  
miejscowe, jako też naczelnicy powiatów (prezydenci policji) dla  
osób mieszkających stale w ich okręgu.

## § 5.

Przedłużenia pozwolenia na podróż może udzielić tylko  
w wypadkach koniecznych urząd, który wydał pozwolenie, lub  
inny, w tym wypadku należy zawiadomić o przedłużeniu urząd,  
który wydał pozwolenie.

## § 6.

## Opłaty.

Należy pobierać:

## A. za pozwolenia na podróż:

- a. za pozwolenia jednorazowe . . . . . Mk. 2.00  
b. za przedłużenie, za każdy rozpoczęty tydzień po " 1.00  
c. za stałe pozwolenie z terminem do 3 miesięcy " 5.00

Staż pozwolenia dla uczniów i uczennic są wolne od opłaty,  
o ile uczniowie posiadają poświadczenie kierownika szkoły, że  
do uczęszczania do szkoły używać muszą kolei, samochodu,  
stasku lub roweru.

B. za poświadczenie umieszczone w paszporcie, że właściciel nie  
potrzebuje specjalnego pozwolenia na podróż Mk. 5.00.

Od opłat tych mogą być niektóre osoby, w poszczególnych  
umotywowanych wypadkach, całkowiec lub częściowo zwolnione.

## § 7.

Gubernatorstwu Warszawskiemu przysługuje prawo specjal-  
nego uregulowania komunikacji do Warszawy i z Warszawy.  
Niniejsze rozporządzenie otrzymuje natychmiast moc obo-  
wiązującą.

Warszawa, dnia 16 października 1916 r.

Jenerał-Gubernator  
von Beseler.

Die Zgierzer Zeitung veröffentlicht

- 1.) Geschäftsanzeigen,
- 2.) Vereinsnachrichten,
- 3.) Familienanzeigen,  
Geburten, Trauungen, Sterbefälle,
- 4.) Wohnungsangebote usw.

Die Annahme der Veröffentlichungen erfolgt  
beim Magistrat während der Dienststunden.

Gazeta Zgierska podaje do wiadomości  
ogłoszenia:

- 1) zawodowe,
- 2) społeczne,
- 3) okolicznościowe,
- 4) mieszkaniowe.

Powyższe ogłoszenia przyjmuje Magistrat  
w godzinach swoich czynności.

1 Zimmer u. Küche mit elektr. Licht

per 1. Januar zu vermieten

bei KRAUSE, Zgierz Hohestr. 28.

1 pokój z kuchnią elektr. oświetleniem

od 1-go Stycznia do wynajęcia

u KRAUSEGO, Zgierz, Wysoka 28.

Ein deutscher Pass auf den Namen Andrzej Kowalski ist ver-  
loren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat  
abzugeben.

Paszport niemiecki na imię Andrzeja Kowalskiego został zgub-  
iony. Łaskawy znalazca raczy oddać jakowy w Magistracie.

Schriftleitung: Magistrat Zgierz.

Druck von M. Nowicki &amp; Co., Zgierz.